

Odisea del Norte **por Mario Bencastro – 25 Aniversario**

Northern Odyssey
by Mario Bencastro - 25th Anniversary

URI: <http://hdl.handle.net/11298/1347>
DOI: <https://doi.org/10.5377/koot.v1i16.17792>

Mario Bencastro
Escritor y novelista
mbencastro@bellsouth.net
ORCID: <https://orcid.org/0009-0008-2879-4355>

Fecha de recibido: 2 de noviembre de 2023
Fecha de aceptación: 18 de noviembre de 2023

Palabras clave: Autores salvadoreños – descripción bibliográfica, autores salvadoreños – crítica e interpretación, personajes literarios, novela-resúmenes, análisis de información.

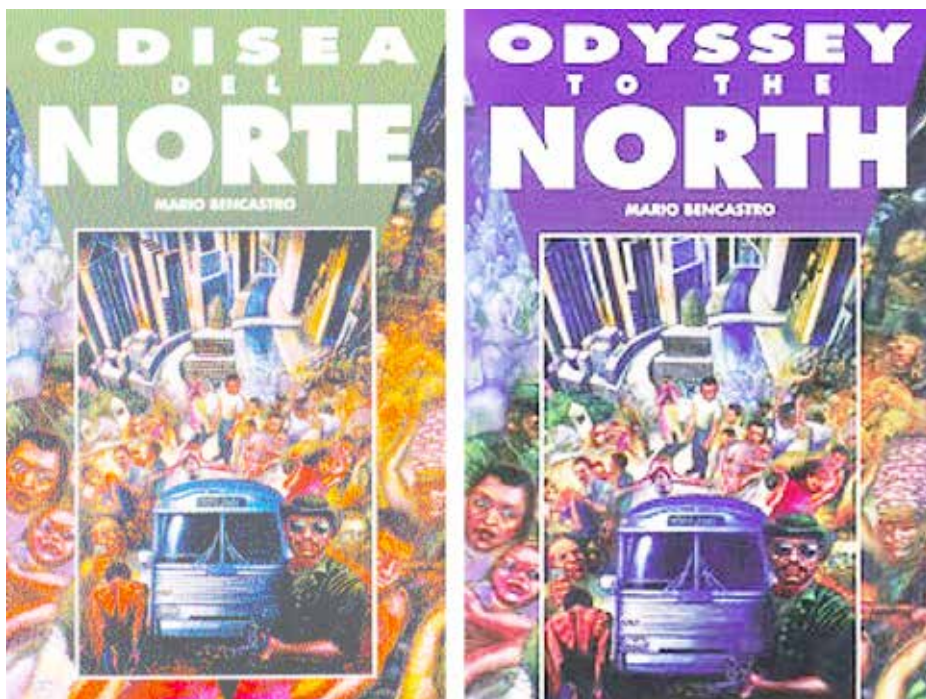
Keywords: Salvadoran authors - bibliographic description, Salvadoran authors - critique and interpretation, Literary characters, Novel summaries, Information analysis.

1. Presentación y eventos del 25 aniversario

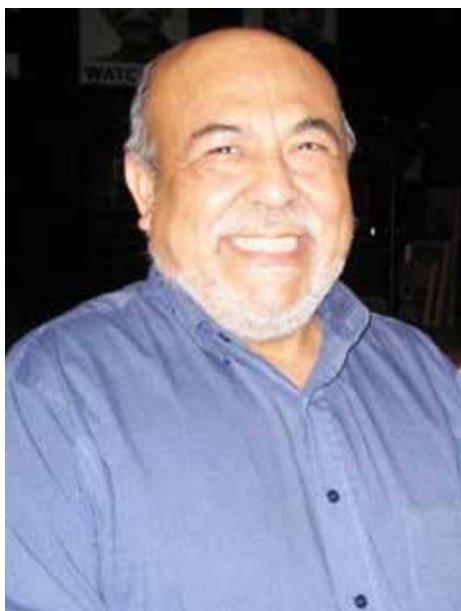
Cuando *Odisea del Norte*, una novela del escritor Mario Bencastro, se publicó en 1999 en Estados Unidos en inglés y en español por la editorial Arte Público, el editor no imaginaba que el libro tendría un éxito a largo plazo, un *long seller*, y que 25 años después se continuaría leyendo y usado como texto para la enseñanza del español y de la historia de la emigración centroamericana a los Estados Unidos.

Al autor le llevó 12 años escribir la novela debido a los diversos temas que debía investigar, como la historia de la emigración salvadoreña, la que se inició con el movimiento interno de la mano de obra siguiendo las cosechas del algodón, la caña de azúcar y el café en las diferentes zonas de El Salvador. Después vendrían las emigraciones a Honduras y México y, eventualmente, a causa de la guerra civil de los años ochenta, sucederían las mayores emigraciones de salvadoreños a Estados Unidos, Australia y Europa.

Mario Bencastro es autor de numerosas obras galardonadas. *Disparo en la catedral* obtuvo el Premio Internacional de Novela Novedades y Diana, México, 1989, *Árbol de la vida: Historias de la guerra civil*, *Odisea del Norte*, *Paraíso portátil*, *El vuelo de la alondra*. *La mansión del olvido* obtuvo el Premio Internacional del Libro Latino, “Mejor Novela de Ficción Histórica en Español”, EE. UU., 2015.



Portadas del libro *Odisea del Norte* edición en español e inglés



Mario Bencastro

Mario Bencastro ha escrito asimismo literatura infantil y libros ilustrados como: *Un tren llamado Esperanza*, que recibió el Premio de Literatura Infantil y Juvenil Campoy-Ada 2022 – Mención de Honor; *El niño de maíz* se declaró como “uno de los mejores libros de Literatura Infantil en español de 2023 - Una Estrella” por el Bank Street College of Education, NY, y fue “Libro Recomendado” por el Premio Américas 2023 de Literatura Infantil y Juvenil. El autor escribió una novela para adolescentes: *Viaje a la tierra del abuelo*.

Eventos del 25 aniversario de *Odisea del Norte*

Como parte de la celebración del 25 aniversario de *Odisea del Norte*, este año 2024 se llevarán a cabo una serie de lecturas y presentaciones de la novela en instituciones de enseñanza y museos. Eventos:

- Curso semestral: “History of Latinos in Washington, D.C.” - *Odisea del Norte* (en inglés y en español), Georgetown University, Washington, D.C., EE. UU.

- Curso semestral: “La literatura latina escrita en los EE. UU.” - *Odisea del Norte*, Georgetown University, Washington, D.C., EE. UU.
- Lectura de *Odisea del Norte*. Nivel 2 de Spanish for Fluent Speakers. Freedom Senior High School, Virginia, EE. UU.
- “La invisibilidad del emigrante en la obra de Mario Bencastro”. Tesis para Máster. Instituto de la Romanística de la Universidad de Bonn, Alemania.
- Libro *Odisea del Norte* y máquina de escribir del autor Mario Bencastro en la exposición “¡Presente! Una historia latina de Estados Unidos”, en el Museo Nacional de Historia Americana, de Washington, D.C., EE. UU. Abierta hasta el 2025.

2. Sinopsis de *Odisea del Norte*

Décadas de guerra civil en Centroamérica, y la necesidad de mano de obra en Estados Unidos, han convertido al inmigrante latino en una figura permanente de la realidad norteamericana contemporánea. Tal es la historia de Calixto, quien llega al Norte “con el estómago vacío, pero con el alma llena de esperanza”.

Mostrando los fracasos, así como el buen humor de los errores y malentendidos en una cultura extraña, el laureado autor Mario Bencastro crea un sensitivo retrato de Calixto cuando este no solamente busca trabajo, sino también el amparo por la injusta persecución en su país.

A través de conversaciones, audiencias en las cortes, artículos periodísticos y cartas, esta segunda novela de Mario Bencastro, *Odisea del Norte*, ingeniosamente permite a Calixto y a sus compañeros inmigrantes guatemaltecos, salvadoreños y suramericanos relatar su historia mientras luchan por sobrevivir en las cocinas de restaurantes, cantinas, apartamentos y centros de detención, lugares que representan las primeras pruebas de Calixto en la nueva tierra.

“La prosa llana y sobria de esta serena, pero resuelta novela política da voz a toda una generación de inmigrantes centroamericanos. Calixto, el protagonista salvadoreño, deja su país de origen en que se le acusa de supuesta subversión contra el gobierno.

”El peligroso viaje por tierra hacia el Norte (Washington, D.C.), el cual provee la tensión dramática de la novela, emerge a través de una serie de intercalados *flashbacks*. Mediante una artística combinación de conversaciones entre Calixto y sus compañeros de trabajo, reportajes periodísticos, audiencias en la corte de inmigración, cartas de amor y anécdotas, Mario Bencastro (*Disparo en la catedral, Árbol de la vida: historias de la guerra civil*) documenta las calamidades que Calixto sufre al arribar a ‘la tierra prometida’.

”Periodística y sin pretensiones, la narrativa de Mario Bencastro es bienvenida por la sutileza, lo cual agrega aún más fuerza a su mensaje.

”Las novelas anteriores de Mario Bencastro fueron finalistas en el Premio Literario Internacional Novedades y Diana (México), y en el Premio Literario Felipe Trigo (España)” (*Revista Publishers Weekly*, EE. UU.).

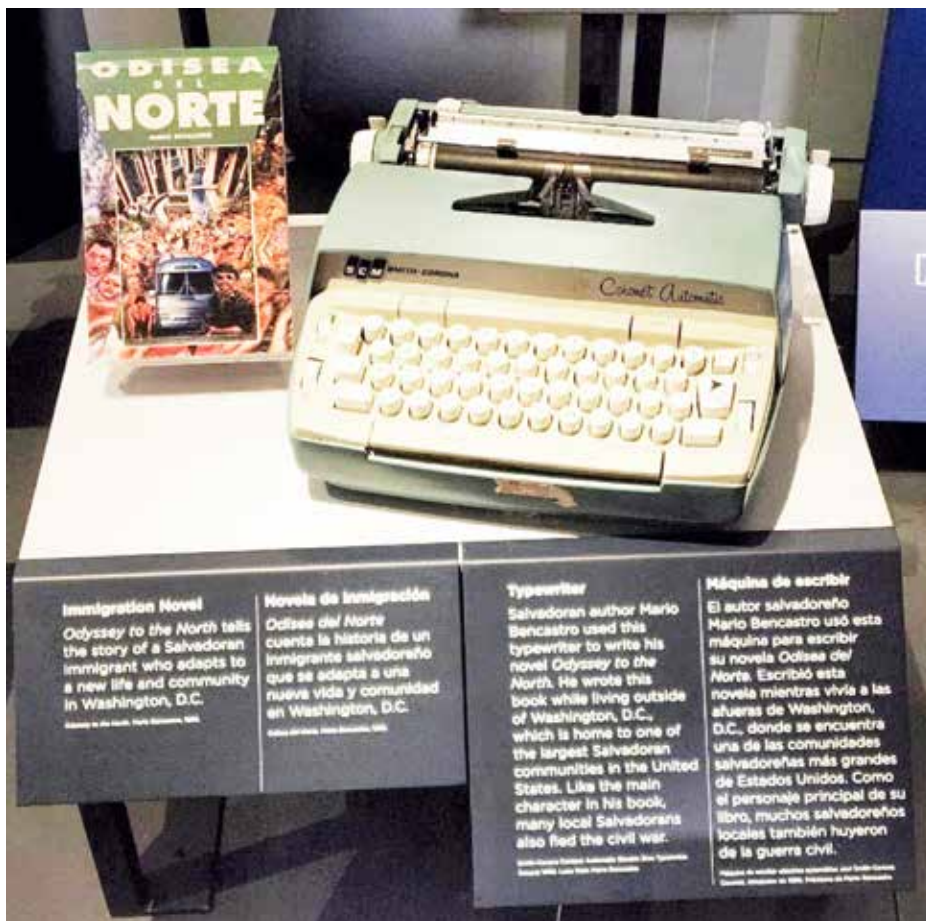
3. *Odisea del Norte* en colecciones internacionales

Según el catálogo internacional de publicaciones WorldCat.org, *Odisea del Norte* se encuentra en dos idiomas; en inglés: 6 ediciones, en 534 bibliotecas; en español: 4 ediciones, en 479 bibliotecas.

- Tesis universitarias: 15. El Salvador, EE. UU., Brasil, México.
- Ensayos y comentarios: Más de 50 ensayos sobre la obra escritos en España, EE. UU., El Salvador, México, Alemania.
- Antologías internacionales: 16
- Premio: Independent Publisher Books Awards. 1999.
- Texto parcial: GoogleBooks.com.

- Grabaciones: En la voz del autor - “El Archivo de la Palabra”: Biblioteca del Congreso, Washington, D.C., EE. UU.

4. *Odisea del Norte* en el Museo Nacional de Historia Americana de Washington



Libro *Odisea del Norte* y máquina de escribir del autor Mario Bencastro en la exposición “¡Presente! Una historia latina de Estados Unidos”, en el Museo Nacional de Historia Americana, de Washington, D.C.

Redacción *Metro Latino News* – Washington, D.C., 20 de junio de 2022. “Desde el 18 de junio de 2022 se encuentra abierta al público la exposición cuyo tema es ‘¡Presente! Una historia de Estados Unidos’, la que puede ser vista en la Galería latina de la familia Molina del Museo Nacional de

Historia Americana, ubicado en el 1300 Constitution Ave, que es parte del Instituto Smithsonian, en el corazón de Washington, D.C.

”Según los encargados de la galería, la exposición “¡Presente!” reexamina la historia de Estados Unidos profundizando la identidad latina, la inmigración, los legados históricos, y cómo latinas y latinos han moldeado esta nación, en la primera exposición del Museo Nacional del Latino Estadounidense.

”Parte de la histórica exposición es el libro *Odisea del norte*, del escritor salvadoreño Mario Bencastro, en el que narra la historia de un inmigrante salvadoreño que se adapta a una nueva vida y a la comunidad en Washington DC.

”En la exposición también se muestra la máquina de escribir que Bencastro usó para crear su novela *Odisea del norte*, la que escribió mientras vivía en las afueras de Washington, D.C., donde se encuentra una de las comunidades salvadoreñas más grandes de Estados Unidos. Así como el personaje principal de su libro, muchos salvadoreños locales también huyeron de la guerra civil de doce años en su país.

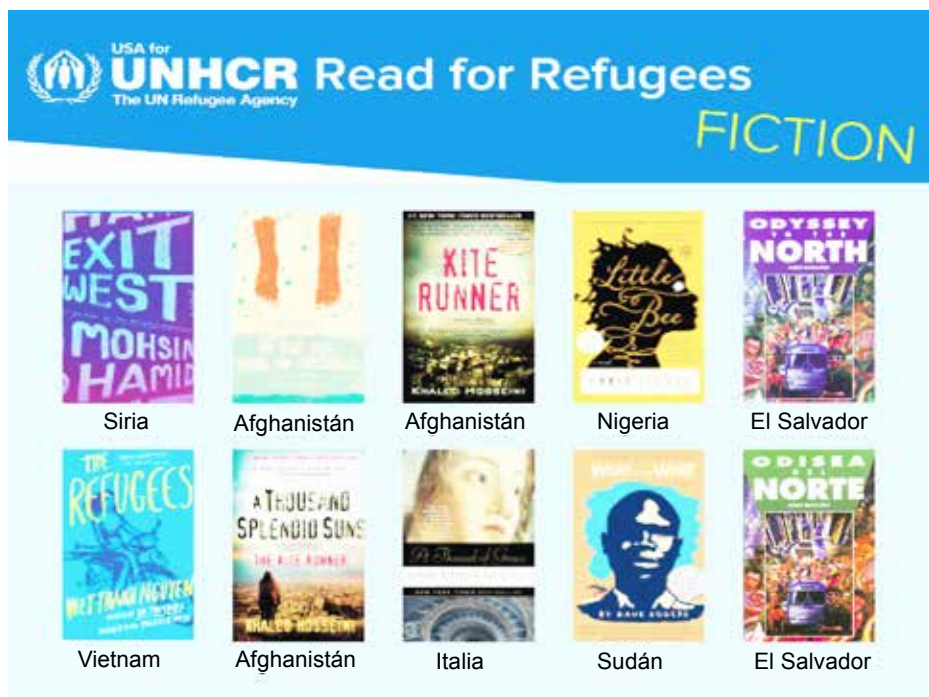
”El libro *Odisea del Norte* fue publicado en español e inglés en 1999 por Arte Público Press, editorial que celebra este año cuarenta años de existencia y cuyo proyecto Recuperación del Legado Escrito Hispano de Estados Unidos (“Recovery”), dirigido por el Dr. Nicolás Kanellos, es también parte de la exposición ‘¡Presente!’, la que permanecerá abierta al público por cuatro años, durante los cuales se celebrarán en el Museo diversos eventos sobre la cultura latina de Estados Unidos”.

Fuente:

https://metrolatinousa.com/exposicion-latina-en-el-museo-nacional-de-historia-americana-de-washington/?fbclid=IwAR16Q_i2LWHf9B6MP-npK2W6huYGs2y7FNsP7uck-HmXEi96KgT8Pr-4n4Q

5. *Odisea del Norte*: Campaña de lectura de Naciones Unidas

La Agencia de Refugiados de la Organización de Naciones Unidas, que asiste y protege refugiados y desplazados por violencia, conflictos y persecución, lanzó la campaña “Read for Refugees / Lectura de Refugiados”, para la cual seleccionó nueve novelas que abordan el tema de emigración y refugiados por todo el mundo, de escritores de Siria, Afganistán, Nigeria, El Salvador, Vietnam, Italia y Sudán.



Las novelas escogidas son *Exit West* por Mohsin Hamid, *In the Sea There are Crocodiles* por Fabio Geda, *The Kite Runner* por Khaled Hosseini, *Little Bee: A Novel* por Chris Cleave, *Odyssey to the North / Odisea del norte* por Mario Bencastro, *The Refugees* por Viet Thanh Nguyen, *A Thousand Splendid Suns* por Khaled Hosseini, *A Thread of Grace* por Mary Doria Russell, *What Is the What* por Dave Eggers. Varias de estas novelas han sido Bestsellers internacionales y algunas se llevaron al cine, como es el caso de *The Kite Runner*.

Odisea del Norte, la novela escogida del autor salvadoreño Mario Bencastro, se publicó en español e inglés por Editorial Arte Público de Estados Unidos.

6. *Odisea del Norte* en Alemania



Abitur es el título de una antología literaria publicada por la editorial Stark Verlag de Alemania que reúne obras de diversos escritores hispanoamericanos, seleccionadas para instruir al estudiante en el uso del idioma español –como parte del diploma de escuela secundaria– mediante obras narrativas cuyo tema es considerado de relevancia actual.

Entre las obras seleccionadas se encuentra *Odisea del Norte*, del escritor salvadoreño Mario Bencastro, de cuya novela se usa el primer capítulo, en el que el personaje principal, Calixto, se enfrenta a uno de sus momentos más difíciles y trágicos en Washington, D.C., la ciudad donde arriba después de su difícil viaje desde San Salvador, cruzando Guatemala y México hasta alcanzar EE. UU.

Otros escritores latinoamericanos seleccionados son Rigoberta Menchú (Guatemala, premio Nobel), Augusto Monterroso (Guatemala, premio Príncipe Asturias), Mario Benedetti (Uruguay), los mexicanos Juan José Arreola y Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa (Perú, premio Nobel) y españoles como Manuel Vicent.

Cada obra seleccionada consta de la narración original, sección de palabras clave, análisis histórico de la obra en alemán y en español, análisis del mensaje, intención y relevancia actual del contenido, ejemplo de una tarea sobre la obra que el estudiante debe escribir.

Abitur, de Alemania, es la 16 antología internacional que incluye obra de Mario Bencastro. Publicada en México, El Salvador, Haití, Estados Unidos y Alemania. La obra de Mario Bencastro se usa en escuelas y universidades como texto de enseñanza del idioma español, literatura latinoamericana, historia, emigración y sociología. Sobre ella se han escrito 16 tesis académicas para doctorados en Literatura, Historia, Filosofía y Sociología. Los temas fundamentales de la obra de Mario Bencastro son la historia reciente de El Salvador, como la guerra civil, la emigración y la adaptación del emigrante latinoamericano en Estados Unidos y Australia.

DIRECCIÓN DE CULTURA
MUSEO UNIVERSITARIO DE ANTROPOLOGÍA

NOMBRE: Figurilla femenina

CATEGORÍA: Arqueológica

GRUPO/TIPO: Fase Lepa

PERÍODO: Clásico Tardío (600 a 900 d. C.)

MATERIAL: Cerámico

DIMENSIONES: Alto: 23 cm Ancho: 15 cm

